

Menéndez, Fernanda Miranda 2007. "Le temps d'une lettre – images de la temporalité dans le genre épistolaire". In *Actas do XXVII CALS*. Toulouse (Albi, 11 Julho 2007)

### **Resumo**

O texto de uma carta do sub-género «pessoal» permite colocar em evidência a «mise en discours», particularmente a partir da inscrição no texto do «eu», e de todos os elementos que este mobiliza: deixis, tempos verbais, referências extralinguísticas.

Comunicação em diferido, a carta desenvolve uma «conversa» à distância, que se passa entre o tempo de escrita e o tempo de leitura, afastadas uma em relação à outra. O «eu» da carta, ao escrever segundo os seus desejos e a sua vontade, arrisca-se a que o seu texto deixe de se referir ao que ele considera a realidade, para deslizar para a ficcionalidade, visto que relata os factos de um ontem, de um estado de coisas necessariamente fora do tempo da enunciação, fora do momento da produção da escrita e, claro, do momento da sua reprodução pelo acto de leitura.

Para exemplificar como a inscrição linguística do tempo se articula com a inscrição de uma temporalidade vivida, escolhemos uma carta extraída de um corpus manuscrito do escritor Ferreira de Castro.

### **Résumé**

Le texte d'une lettre du sub-genre (ou sous-genre) «personnel» permet de mettre en évidence *la mise en discours*, particulièrement à partir de l'inscription dans le texte du «je», et de tous les éléments qu'il mobilise: deixis, temps verbaux, références extralinguistiques.

Communication en différencié, la lettre développe une «conversation» à distance, qui se passe entre le temps de l'écrit et le temps du lire, décalés l'un par rapport à l'autre. Le «je» de la lettre, écrivant selon ses désirs et sa volonté, prend le risque que son texte cesse de se référer à ce qu'il considère comme étant la réalité pour glisser vers le fictionnel du fait qu'il relate les faits d'un hier, d'un état des choses nécessairement hors du temps de l'énonciation, hors du moment de la production de l'écrit et, bien sûr, du moment de sa reproduction par l'acte de lecture.

Dans cette communication nous montrerons comment, dans un corpus de lettres d'un écrivain portugais du XXe siècle, Ferreira de Castro, l'inscription linguistique du temps s'articule avec l'inscription d'une temporalité vécue.